

Message Text

LIMITED OFFICIAL USE

PAGE 01 BERN 01824 081147 Z

46

ACTION EUR-25

INFO OCT-01 ADP-00 L-03 SS-15 NSC-10 JUSE-00 CIAE-00

INR-10 NSAE-00 RSC-01 SCA-01 LS-01 RSR-01 /068 W

----- 003465

R 081030 Z MAY 73

FM AMEMBASSY BERN

TO SECSTATE WASHDC 7644

LIMITED OFFICIAL USE BERN 1824

E. O. 11652: N/ A

TAGS: EFIN, PFOR, US, SZ

SUBJ: JUDICIAL ASSISTANCE TREATY: SWISS PROPOSAL ON ARTICLE 2

REF: BERN' S 1809

1. FOLLOWING IS GERMAN- LANGUAGE VERSION SWISS PROPOSAL
ON ARTICLE 2, NON- APPLICABILITY:

2. " 1. DIESER VERTRAY IST NICHT ANWENDBAR AUF

" A. AUSLIEFERUNG ODER VERHAFTUNG STRAFRECHT-
LICH VERFOLGTER ODER VERURTEILTER
PERSONEN;

" B. VOLLSTRECKUNG VON STRAFENTSCHEIDUNGEN;

" C. ERMITTLUNGEN UND VERFAHREN

"(1) WEGEN EINER STRAFBAREN HANDLUNG,
DIE VOM ERSUCHTEN STAAT ALS EINE
POLITISCHE ODER ALS EINE MIT EINER
SOLCHEN ZUSAMMENHAENGENDE STRAFBARE
HANDLUNG ANGESEHEN WIRD;

"(2) WEGEN EINER STRAFBAREN HANDLUNG,
DIE EINE VERLETZUNG MILITAERISCHER
LIMITED OFFICIAL USE

LIMITED OFFICIAL USE

PAGE 02 BERN 01824 081147 Z

PFLICHTEN DARSTELLT;

"(3) WEGEN HANDLUNGEN EINER IM ERSUCHENDEN STAAT UNTER MILITAERGERICHTSBARKEIT STEHENDEN PERSON, WELCHE IN DIESEM STAAT EINE STRAFTAT NACH DEM MILITAER-STRAFGESETZ DARSTELLEN, IM ERSUCHTEN STAAT ABER NICHT STRAFBAR SIND, FALLS SIE VON EINER IN DIESEM STAAT NICHT UNTER MILITAERGERICHTSBARKEIT STEHENDEN PERSON BEGANGEN WERDEN; ODER

"(4) ZUM VOLLZUG VON KARTELL- ODER ANTI-TRUSTGESETZEN;

"(5) WEGEN VERLETZUNG VON VORSCHRIFTEN UEBER STEUERN SOWIE UEBER ZOLLABGABEN, STAATLICHE MONOPOLGEBUEHREN UND DEN ZAHLUNGSVERKEHR MIT DEM AUSLAND, AUSGENOMMEN FUER STRAFTATEN, DIE UNTER NR. 26 UND 30 IN DER DEM VERTRAG BEIGEFUEGTEN LISTE (LISTE) AUFGEFUEHRT SIND, SOWIE FUER DAMIT ZUSAMMENHAENGENDE STRAFTATEN NACH NR. 34 UND 35 DIESER LISTE.

"2. ERSUCHEN, DIE DER STRAFVERFOLGUNG EINER IN ARTIKEL 6 ABSATZ 2 BESCHRIEBENEN PERSON DIENEN, WIRD JEDOCH ENTSprochen, WENN SIE SICH AUF ERMITTLUNGEN UND VERFAHREN DER IN ABSATZ 1 BST. C ZIFFERN (1), (4) UND (5) ERWAEHNTEN ART BEZIEHEN UND

" A. IM FALLE DER ZIFFERN (1) UND (4) EINE TAT BETREFFEN, DIE ZUR UNTERSTUETZUNG DER ZWECKE EINER IN ARTIKEL 6 ABSATZ 3 BESCHRIEBENEN ORGANISIERTEN VERBRECHER-GRUPPE BEGANGEN WORDEN IST;

" B. IM FALLE DER ZIFFER (5) DIE EINSCHLAEGIGEN VORAUSSETZUNGEN NACH ARTIKEL 7 ERFUELLT
LIMITED OFFICIAL USE

LIMITED OFFICIAL USE

PAGE 03 BERN 01824 081147 Z

SIND.

" ABSAETZE 3 UND 4 UNVERAENDERT."
DAVIS

LIMITED OFFICIAL USE

NMAFVVZCZ

*** Current Handling Restrictions *** n/a

*** Current Classification *** LIMITED OFFICIAL USE

@@@OASYS@@@<CONCATENATED>

LIMITED OFFICIAL USE

PAGE 01 BERN 01824 081147 Z

46

ACTION EUR-25

INFO OCT-01 ADP-00 L-03 SS-15 NSC-10 JUSE-00 CIAE-00

INR-10 NSAE-00 RSC-01 SCA-01 LS-01 RSR-01 /068 W

----- 003465

R 081030 Z MAY 73

FM AMEMBASSY BERN

TO SECSTATE WASHDC 7644

LIMITED OFFICIAL USE BERN 1824

E. O. 11652: N/A

TAGS: EFIN, PFOR, US, SZ

SUBJ: JUDICIAL ASSISTANCE TREATY: SWISS PROPOSAL ON ARTICLE 2

REF: BERN' S 1809

1. FOLLOWING IS GERMAN- LANGUAGE VERSION SWISS PROPOSAL
ON ARTICLE 2, NON- APPLICABILITY:

2. " 1. DIESER VERTRAY IST NICHT ANWENDBAR AUF

" A. AUSLIEFERUNG ODER VERHAFTUNG STRAFRECHT-
LICH VERFOLGTER ODER VERURTEILTER
PERSONEN;

" B. VOLLSTRECKUNG VON STRAFENTSCHEIDUNGEN;

" C. ERMITTLUNGEN UND VERFAHREN

"(1) WEGEN EINER STRAFBAREN HANDLUNG,
DIE VOM ERSUCHTEN STAAT ALS EINE
POLITISCHE ODER ALS EINE MIT EINER
SOLCHEN ZUSAMMENHAENGENDE STRAFBARE
HANDLUNG ANGESEHEN WIRD;

"(2) WEGEN EINER STRAFBAREN HANDLUNG,

DIE EINE VERLETZUNG MILITAERISCHER
LIMITED OFFICIAL USE

LIMITED OFFICIAL USE

PAGE 02 BERN 01824 081147 Z

PFLICHTEN DARSTELLT;

"(3) WEGEN HANDLUNGEN EINER IM ERSUCHENDE
STAAT UNTER MILITAERGERICHTSBARKEIT
STEHENDEN PERSON, WELCHE IN DIESEM
STAAT EINE STRAFTAT NACH DEM MILITAER-
STRAFGESETZ DARSTELLEN, IM ERSUCHTEN
STAAT ABER NICHT STRAFBAR SIND,
FALLS SIE VON EINER IN DIESEM STAAT
NICHT UNTER MILITAERGERICHTSBARKEIT
STEHENDEN PERSON BEGANGEN WERDEN; ODER

"(4) ZUM VOLLZUG VON KARTELL- ODER ANTI-
TRUSTGESETZEN;

"(5) WEGEN VERLETZUNG VON VORSCHRIFTEN
UEBER STEUERN SOWIE UEBER ZOLLABGABEN,
STAATLICHE MONOPOLGEBUEHREN UND DEN
ZAHLUNGSVERKEHR MIT DEM AUSLAND,
AUSGENOMMEN FUER STRAFTATEN, DIE
UNTER NR. 26 UND 30 IN DER DEM
VERTRAG BEIGEFUEGTEN LISTE (LISTE)
AUFGEFUEHRT SIND, SOWIE FUER DAMIT
ZUSAMMENHAENGENDE STRAFTATEN NACH
NR. 34 UND 35 DIESER LISTE.

"2. ERSUCHEN, DIE DER STRAFVERFOLGUNG EINER IN
ARTIKEL 6 ABSATZ 2 BESCHRIEBENEN PERSON DIENEN,
WIRD JEDOCH ENTSprochen, WENN SIE SICH AUF
ERMITTLUNGEN UND VERFAHREN DER IN ABSATZ 1
BST. C ZIFFERN (1), (4) UND (5) ERWAEHNTEN
ART BEZIEHEN UND

" A. IM FALLE DER ZIFFERN (1) UND (4) EINE TAT
BETREFFEN, DIE ZUR UNTERSTUETZUNG DER
ZWECKE EINER IN ARTIKEL 6 ABSATZ 3
BESCHRIEBENEN ORGANISIERTEN VERBRECHER-
GRUPPE BEGANGEN WORDEN IST;

" B. IM FALLE DER ZIFFER (5) DIE EINSCHLAEGIGEN
VORAUSSETZUNGEN NACH ARTIKEL 7 ERFUELLT
LIMITED OFFICIAL USE

LIMITED OFFICIAL USE

PAGE 03 BERN 01824 081147 Z

SIND.

" ABSAETZE 3 UND 4 UNVERAENDERT."

DAVIS

LIMITED OFFICIAL USE

NMAFVVZCZ

*** Current Handling Restrictions *** n/a

*** Current Classification *** LIMITED OFFICIAL USE

Message Attributes

Automatic Decaptioning: X
Capture Date: 01 JAN 1994
Channel Indicators: n/a
Current Classification: UNCLASSIFIED
Concepts: PFOR
Control Number: n/a
Copy: <CONCATENATED>
Draft Date: 08 MAY 1973
Decaption Date: 01 JAN 1960
Decaption Note:
Disposition Action: RELEASED
Disposition Approved on Date:
Disposition Authority: golinofr
Disposition Case Number: n/a
Disposition Comment: 25 YEAR REVIEW
Disposition Date: 28 MAY 2004
Disposition Event:
Disposition History: n/a
Disposition Reason:
Disposition Remarks:
Document Number: 1973BERN01824
Document Source: CORE
Document Unique ID: 00
Drafter: n/a
Enclosure: n/a
Executive Order: n/a
Errors: n/a
Film Number: n/a
From: BERN
Handling Restrictions: n/a
Image Path:
ISecure: 1
Legacy Key: link1973/newtext/t19730537/aaaaifai.tel
Line Count: 229
Locator: TEXT ON-LINE
Office: ACTION EUR
Original Classification: LIMITED OFFICIAL USE
Original Handling Restrictions: n/a
Original Previous Classification: n/a
Original Previous Handling Restrictions: n/a
Page Count: 5
Previous Channel Indicators:
Previous Classification: LIMITED OFFICIAL USE
Previous Handling Restrictions: n/a
Reference: 73 BERN' S 1809
Review Action: RELEASED, APPROVED
Review Authority: golinofr
Review Comment: n/a
Review Content Flags: ANOMALY
Review Date: 28 SEP 2001
Review Event:
Review Exemptions: n/a
Review History: RELEASED <28-Sep-2001 by rowelle0>; APPROVED <03-Dec-2001 by golinofr>
Review Markings:

Declassified/Released
US Department of State
EO Systematic Review
30 JUN 2005

Review Media Identifier:
Review Referrals: n/a
Review Release Date: n/a
Review Release Event: n/a
Review Transfer Date:
Review Withdrawn Fields: n/a
Secure: OPEN
Status: <DBA CORRECTED> mcm 971222
Subject: JUDICIAL ASSISTANCE TREATY: SWISS PROPOSAL ON ARTICLE 2
TAGS: EFIN, SZ, US
To: EUR
SECSTATE WASHDC
Type: TE
Markings: Declassified/Released US Department of State EO Systematic Review 30 JUN 2005